Porównanie tłumaczeń Objawienie 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i uczyniłeś nas Bogu naszemu królami i kapłanami i będziemy królować na ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i uczyniłeś ich naszemu Bogu królestwem i kapłanami\* – i będą królować na ziemi.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i uczyniłeś ich Bogu naszemu królestwem i kapłanami i królować będą nad ziemią.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i uczyniłeś nas Bogu naszemu królami i kapłanami i będziemy królować na ziemi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczyniłeś ich dla Boga królestwem i kapłanami — będą oni królować na ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I uczyniłeś nas dla naszego Boga królami i kapłanami, i będziemy królować na ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczyniłeś nas Bogu naszemu królami i kapłanami, i królować będziemy na ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i uczyniłeś nas Bogu naszemu królestwem i kapłanmi, i będziemy królować na ziemi! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i uczyniłeś ich Bogu naszemu królestwem i kapłanami, a będą królować na ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczyniłeś z nich dla Boga naszego ród królewski i kapłanów, i będą królować na ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I uczyniłeś ich dla naszego Boga królestwem i kapłanami, i będą królować na ziemi.  |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczyniłeś ich królestwem i kapłanami dla naszego Boga, więc będą królować na ziemi”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i uczyniłeś ich dla Boga naszego królestwem i kapłanami; i królować będą na ziemi”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nadałeś im godność królewską i kapłańską żeby służyli Bogu i sprawowali rządy na ziemi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i uczyniłeś ich dla Boga naszego królestwem i kapłanami, a będą królować na ziemiʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив їх царством і священиками для нашого Бога, вони царюватимуть на землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także uczyniłeś ich dla Boga naszymi przywódcami i kapłanami, więc będą rządzić na ziemi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Uczyniłeś ich królestwem, aby władał nim Bóg, kohanim, aby Mu służyli, i będą rządzić ziemią". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i uczyniłeś ich Bogu naszemu królestwem i kapłanami, i mają królować nad ziemią”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Uczyniłeś ich kapłanami naszego Boga i członkami królewskiej rodziny, którzy będą rządzić ziemią”.  |

1. 1) <x>20 19:6</x>; <x>290 61:6</x>; <x>620 2:12</x>; <x>670 2:5</x>; <x>730 1:6</x>; <x>730 20:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dzieło Chrystusa jest źródłem naszej godności, zob. <x>530 6:3</x>; <x>670 2:9</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 2:26-27</x>; <x>730 20:4</x>; <x>730 22:5</x> [↑](#footnote-ref-4)